

Règlement

du 26 mai 2011

sur l'octroi de l'Executive Master of Business Administration in Nonprofit-Organisation-Management

Le Conseil de la Faculté des sciences économiques et sociales de l'Université de Fribourg

Vu la Loi du 19 novembre 1997 sur l'Université;

Vu les Statuts du 31 mars 2000 de l'Université de Fribourg;

Vu les Statuts du 14 janvier 2003 de la Faculté des sciences économiques et sociales;

Arrête:

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier. But

Le présent règlement régit les études et les examens pour l'obtention de l'Executive Master of Business Administration (ci-après : Executive MBA) in Nonprofit-Organisation-Management (ci-après NPO-Management).

Art. 2. Champ d'application

Le présent règlement s'applique à tous les candidats et candidates inscrit-e-s aux études pour l'obtention de l'Executive MBA in NPO-Management.

Art. 3. Conditions d'admission

¹Le nombre de places d'études est fixé par l'Institut pour le management des associations et des sociétés coopératives (ci-après: VMI).

Reglement

vom 26. Mai 2011

zum Erwerb des Executive Master of Business Administration in Nonprofit-Organisation-Management

Der Rat der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg

gestützt auf das Gesetz vom 19. November 1997 über die Universität;

gestützt auf die Statuten vom 31. März 2000 der Universität Freiburg;

gestützt auf die Statuten vom 14. Januar 2003 der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät;

beschliesst:

KAPITEL 1: ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1. Zweck

Dieses Reglement regelt das Studium und die Examen, die zum Erwerb des Executive Master of Business Administration (im Folgenden: Executive MBA) in Nonprofit-Organisation-Management (im Folgenden: NPO-Management) führen.

Art. 2. Geltungsbereich

Das vorliegende Reglement gilt für alle Kandidatinnen und Kandidaten, die für das Studium zum Erwerb des Executive MBA in NPO-Management eingeschrieben sind.

Art. 3. Zulassungsbedingungen

¹Die Zahl der Studienplätze wird durch das Verbandsmanagement Institut (im Folgenden: VMI) festgesetzt.

²Peuvent être admis aux études de l'Executive MBA in NPO-Management les personnes pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans une fonction de cadre de d'au moins trois ans dans le secteur des NPO, et disposant d'un des titres suivants:

- a) licence ou diplôme jugé équivalent d'une université ou d'une école polytechnique reconnue;
- b) diplôme d'une haute école spécialisée ou un diplôme jugé équivalent.

³Les personnes qui ne remplissent pas les conditions d'admission exigées selon l'art. 3, al. 2, peuvent demander l'admission „sur dossier“ au cas où leurs prestations d'études à la filière diplôme en management des NPO seraient excellentes.

⁴Le fait de remplir les conditions d'admission ne garantit pas l'admission aux études. Celle-ci est décidée par la commission d'admission du VMI.

Art. 4. Candidature et inscription

¹La candidature s'effectue au moyen du formulaire officiel du VMI.

²Les taxes d'études comprennent les taxes d'inscription, les taxes des trois parties des études ainsi que les taxes d'examens et doivent être payées comme suit:

- a) la taxe d'inscription est payable dès la confirmation de l'inscription par le VMI;
- b) les autres taxes sont payables avant le début de la partie des études concernée.

CHAPITRE 2: PROGRAMME D'ÉTUDES

Art. 5. Modèle de formation

¹Les études sont basées sur le modèle fribourgeois de management pour NPO; les branches économiques générales (2^e partie des études) sont adaptées aux besoins spécifiques du secteur NPO.

²Les études comprennent un volet lié à des projets et un volet de formation.

²Zum Executive MBA-Studium in NPO-Management können Personen zugelassen werden, die über mindestens drei Jahre Berufserfahrung in leitender Stellung im Nonprofit-Sektor und einen der folgenden Abschlüsse verfügen:

- a) Lizentiat oder gleichwertigen Abschluss einer anerkannten Universität oder Technischen Hochschule;
- b) Diplom einer Fachhochschule oder einen als gleichwertig anerkannten Abschluss.

³Personen, die die Zulassungsvoraussetzungen gemäss Art. 3 Abs. 2 nicht erfüllen, können bei hervorragenden Leistungen im Diplom-Lehrgang Verbands-/NPO-Management die Aufnahme „sur dossier“ beantragen.

⁴Die Erfüllung der Zulassungsbedingungen garantiert keine Zulassung zum Studium. Über die Zulassung entscheidet die Zulassungskommission des VMI.

Art. 4. Bewerbung und Einschreibung

¹Die Bewerbung erfolgt mit dem offiziellen Formular des VMI.

²Die Studiengebühren umfassen die Gebühren für die Einschreibung, die drei Studienteile sowie die Prüfungen und sind wie folgt zu entrichten:

- a) Die Einschreibungsgebühren werden fällig, sobald die Anmeldung vom VMI bestätigt worden ist.
- b) Die anderen Gebühren werden vor Beginn des jeweils betroffenen Studienteils fällig.

KAPITEL 2: STUDIENPROGRAMM

Art. 5. Ausbildungsmodell

¹Das Studium basiert auf dem Freiburger Management-Modell für NPO; die Lehrinhalte der allgemeinen Wirtschaftsfächer (zweiter Studienteil) sind an die spezifischen Bedürfnisse des NPO-Sektors angepasst.

²Das Studium setzt sich aus einem Projekt- und einem Präsenzstudium zusammen.

³ Le volet de projet comprend des lectures obligatoires, l'élaboration d'un dossier de gestion pour une NPO (travail de diplôme) et la rédaction d'un travail de master (Master Thesis).

⁴ Le volet de formation comprend quatorze modules d'une semaine, articulés en trois parties:

- a) La première partie des études consiste en règle générale en la filière diplôme en management des NPO comprenant quatre modules.
- b) La deuxième partie comprend cinq modules; elle couvre un large spectre de branches économiques et sociales, avec un accent sur les exigences des NPO.
- c) La troisième partie comprend cinq modules qui, partant des connaissances acquises dans les parties I et II approfondissent les connaissances spécialisées en management des NPO.

⁵ La première partie des études peut être faite en tant qu'alternative en la filière variable du diplôme en management des NPO. Celui-ci consiste en cinq cours spécialisé d'une durée de cinq modules chaque.

⁶ Les prestations d'études exigées sont calculées selon le European Credit Transfer System (ECTS).

⁷ Les unités de prestations d'études sont calculées en crédits ECTS. Un crédit ECTS correspond à une charge de travail de 25-30 heures.

⁸ Le programme d'études de l'Executive Master englobe 90 crédits ECTS en total. Ceux-ci se composent de la manière suivante:

- a) 30 crédits ECTS sont attribués pour la première partie: les quatre modules d'une semaine englobent 18 crédits, à raison de 4.5 crédits par module. En plus, 5 crédits sont attribués pour l'élaboration d'une étude de cas. 7 crédits sont attribués pour le travail de diplôme.

³ Das Projektstudium beinhaltet Pflichtlektüre, die Entwicklung eines Führungspapiers für eine NPO (Diplomarbeit) und das Verfassen einer Masterarbeit (Master Thesis).

⁴ Das Präsenzstudium umfasst 14 einwöchige Module, welche in drei Studienteile gliedert sind.

- a) Der erste Studienteil besteht in der Regel aus dem vier Module umfassenden Diplom-Lehrgang Verbands-/ NPO-Management.
- b) Der zweite Studienteil umfasst fünf Module und beinhaltet ein breites Spektrum wirtschafts- und sozialwissenschaftlicher Fächer, die auf Erfordernisse von NPO fokussiert sind.
- c) Der dritte Studienteil umfasst fünf Module, die auf dem in den Studienteilen I und II vermittelten Wissen aufbauen und auf die Vertiefung von NPO-spezifischem Managementwissen ausgerichtet sind.

⁵ Der erste Studienteil kann alternativ auch als Varianten Diplom-Lehrgang Verbands-/ NPO-Management absolviert werden. Er setzt sich aus fünf Spezial-Lehrgängen zu je einem Modul zusammen.

⁶ Die Studienleistungen, die zu erbringen sind, werden nach dem European Credit Transfer System (ECTS) bemessen.

⁷ Bemessungseinheit für die Gewichtung der einzelnen Leistungen ist die Anzahl der ECTS-Kreditpunkte. Ein Kreditpunkt entspricht einem Arbeitsaufwand von 25-30 Stunden.

⁸ Das Executive Masterstudium umfasst insgesamt 90 ECTS-Kreditpunkte. Diese setzen sich wie folgt zusammen:

- a) Für den ersten Studienteil werden insgesamt 30 Kreditpunkte vergeben: Die vier Wochenmodule umfassen 18 Kreditpunkte. Dies entspricht 4.5 Kreditpunkten pro Modul. Zusätzlich werden 5 Kreditpunkte für die Bearbeitung einer Fallstudie vergeben. Für die Diplomarbeit werden 7 Kreditpunkte vergeben.

- b) 22.5 crédits ECTS sont attribués pour la deuxième et la troisième partie respectivement, à raison de 4.5 crédits par module.
- c) 15 crédits ECTS sont attribués pour le travail de master.

Art. 6. Contenu des études

Durant la formation les disciplines suivantes sont traités:

- a) Dans la première partie:
 - planification,
 - structures et processus,
 - marketing pour NPO I,
 - management des ressources.
- b) Dans la deuxième partie:
 - méthodes empiriques de la recherche sociologique,
 - économie Politique et Economie des Institutions,
 - microéconomie pour NPO,
 - macroéconomie pour NPO,
 - théorie et politique du Secteur Tertiaire,
 - droit pour NPO.
- c) Dans la troisième partie:
 - stratégie et internationalisation,
 - organisation,
 - marketing pour NPO II,
 - gestion des ressources humaines,
 - gestion financière et New Public Management.

Art. 7. Déroulement des études

¹La participation à tous les modules d'un cycle d'études est exigée pour l'octroi de l'Executive MBA in NPO-Management.

²Sont admises des absences de trois jours au plus dans la première partie des études et de quatre jours au plus dans la deuxième resp. la troisième partie; les absences ne doivent pas dépasser dix jours au total.

³Un module, un travail écrit ou un examen manqué pour cause de maladie ou tout autre motif sérieux peut être reporté au cycle d'études suivant.

- b) Für den zweiten und dritten Studienteil werden jeweils 22.5 Kreditpunkte vergeben. Dies entspricht 4.5 Kreditpunkten pro Modul.
- c) Für die Masterarbeit werden 15 Kreditpunkte vergeben.

Art. 6. Studieninhalte

Während der Ausbildung werden folgende Fachgebiete behandelt:

- a) Im ersten Studienteil:
 - Planung,
 - Strukturen und Prozesse,
 - Marketing für NPO I,
 - Ressourcenmanagement.
- b) Im zweiten Studienteil:
 - Methoden der empirischen Sozialforschung,
 - Politische Ökonomie und Institutionenökonomie,
 - Mikroökonomie für NPO,
 - Makroökonomie für NPO,
 - Theorie und Politik des Dritten Sektors,
 - Recht für NPO.
- c) Im dritten Studienteil:
 - Strategie und Internationalisierung,
 - Organisation,
 - Marketing für NPO II,
 - Human Resources Management,
 - Finanzmanagement und New Public Management.

Art. 7. Studienablauf

¹Zur Erlangung des Executive MBA in NPO-Management wird die Teilnahme an allen Modulen eines Studienganges vorausgesetzt.

²Die Absenzen dürfen nicht mehr als drei Tage im ersten Studienteil, und jeweils nicht mehr als vier Tage im zweiten und dritten Studienteil, insgesamt aber nicht mehr als zehn Tage betragen.

³Bei Krankheit oder unter Angabe von anderen schwerwiegenden Gründen können versäumte Module, eine schriftliche Arbeit oder eine Klausur im folgenden Studiengang nachgeholt werden.

⁴ Dans ce cas, la direction des études peut exceptionnellement autoriser une personne à acquérir le contenu d'un module qu'elle n'aurait pas suivi. Elle doit alors fournir un examen permettant d'évaluer le résultat de son travail personnel.

⁵ Une épreuve manquée pour cause de maladie ou tout autre motif sérieux peut se faire dans le cadre d'un rattrapage; au cas où la moyenne serait insuffisante à cause de la note obtenue dans cette épreuve, une possibilité de rattrapage supplémentaire sera exceptionnellement offerte pour le candidat ou la candidate concerné-e.

⁶ La deuxième partie des études ne peut être entamée que si la première partie est achevée avec succès.

⁷ La troisième partie des études ne peut être entamée que si la deuxième partie est achevée avec succès.

CHAPITRE 3: ETUDES

Art. 8. Conditions d'octroi de l'Executive MBA in NPO-Management

Toutes les exigences suivantes doivent être remplies pour obtenir l'Executive MBA in NPO-Management:

- a) participation selon art. 7;
- b) acceptation du travail de diplôme,
- c) réussite de l'épreuve de la première partie;
- d) réussite de toutes les épreuves de la deuxième partie;
- e) acceptation du travail de master (Master Thesis) ;
- f) réussite de l'examen final de la troisième partie des études.

Art. 9. Travail de diplôme

¹ Le travail de diplôme consiste en l'élaboration d'un dossier de gestion applicable à l'organisation du candidat ou de la candidate.

⁴ Ausnahmsweise kann die Studienleitung einer Person in diesem Fall gestatten, sich die Lehrinhalte eines versäumten Moduls selbstständig anzueignen. Dazu muss die Person einen entsprechenden Lernnachweis erbringen.

⁵ Eine Prüfung, die auf Grund von Krankheit oder anderen schwer wiegenden Gründen versäumt wurde, kann im Rahmen der vorgesehenen Nachprüfung abgelegt werden. Ist die Gesamtnote wegen der in der Prüfung erzielten Note ungenügend, wird für diese Kandidatin oder diesen Kandidaten ausnahmsweise eine zusätzliche Nachprüfungsmöglichkeit angeboten.

⁶ Mit den Modulen des zweiten Studienteils kann erst begonnen werden, wenn der erste Studienteil erfolgreich abgeschlossen wurde.

⁷ Mit den Modulen des dritten Studienteils kann erst begonnen werden, wenn der zweite Studienteil erfolgreich abgeschlossen wurde.

KAPITEL 3: STUDIUM

Art. 8. Voraussetzungen für den Erwerb des Executive MBA in NPO-Management

Der Executive MBA in NPO-Management wird verliehen, wenn sämtliche nachfolgenden Anforderungen erfüllt sind:

- a) Teilnahme gemäss Artikel 7;
- b) Annahme der Diplomarbeit;
- c) Bestehen der Prüfung zum ersten Studienteil;
- d) Bestehen aller Lernnachweise in den Fächern des zweiten Studienteils;
- e) Annahme der Masterarbeit (Master Thesis);
- f) Bestehen der Abschlussklausur des dritten Studienteils.

Art. 9. Diplomarbeit

¹ Die Diplomarbeit dient der Entwicklung eines Führungspapiers für die Organisation der Kandidatin oder des Kandidaten.

² Un expert ou une experte est désigné-e pour chaque candidat ou candidate en fonction de la thématique de son travail de diplôme; l'expert ou l'experte soutient le candidat ou la candidate dans les questions spécifiques et méthodiques.

³ Le plan d'études fixe les exigences quant au volume et à la présentation du travail.

⁴ Les délais pour la remise du travail de diplôme sont fixés dans le plan d'études.

⁵ Une prolongation de délai ne peut être accordée que pour des raisons valables. Le directeur ou la directrice des études décide si les raisons évoquées peuvent être acceptées.

⁶ Le travail de diplôme est évalué par l'expert ou l'experte sous forme d'un rapport écrit.

⁷ Au cas où l'expert ou l'experte qui dirige le travail refuse le travail de diplôme, le candidat ou la candidate reçoit une unique possibilité de revoir le travail de diplôme jusqu'à une date fixée par le VMI.

Art. 10. Epreuve de la première partie

¹ Le contenu de la première partie des études est examiné dans un examen qui se déroule après le quatrième module.

² Les questions portent sur les contenus des cours, des exercices et des projets de la première partie des études.

Art. 11. Système d'évaluation de la première partie des études

¹ Des points sont accordés pour l'épreuve de la première partie des études et pour le travail de diplôme.

² Le nombre total de points pouvant être obtenus durant la première partie des études se calcule comme suit:

- a) A l'épreuve de la première partie des études 40 points peuvent être obtenus au maximum; pour réussir cette épreuve, il faut obtenir au moins 18 points.

² In Abhängigkeit von der Aufgabenstellung der Diplomarbeit werden jede Kandidatin und jeder Kandidat einer Betreuerin bzw. einem Betreuer zugewiesen; diese unterstützen die Verfasserin oder den Verfasser bei fachlichen und methodischen Fragen.

³ Anforderungen an Umfang und äussere Form der Arbeit werden durch den Studienplan geregelt.

⁴ Die Eingabefristen für das Einreichen der Diplomarbeit werden im Studienplan festgelegt.

⁵ Eine Fristverlängerung kann nur bei Vorliegen triftiger Gründe gewährt werden. Über die Anerkennung der vorgebrachten Gründe entscheidet die Studienleiterin oder der Studienleiter.

⁶ Die Diplomarbeit wird von der Betreuerin oder dem Betreuer in Form eines schriftlichen Gutachtens bewertet.

⁷ Im Falle einer Ablehnung der Diplomarbeit durch die Betreuerin oder den Betreuer, erhält die Kandidatin oder der Kandidat die einmalige Möglichkeit, die Arbeit bis zu einem vom VMI festgesetzten Termin zu überarbeiten.

Art. 10. Prüfung des ersten Studienteils

¹ Der Lehrinhalt des ersten Studienteils wird nach Beendigung des 4. Moduls in einem Examen geprüft.

² Die Fragen beziehen sich auf die Lehrinhalte der Lehrgänge, Übungen und Projektarbeiten des ersten Studienteils.

Art. 11. Bewertungssystem des ersten Studienteils

¹ Für die Prüfung des ersten Studienteils und die Diplomarbeit werden Punkte vergeben.

² Die Gesamtzahl der im ersten Studienteil erreichbaren Punkte ergibt sich wie folgt:

- a) In der Prüfung des ersten Studienteils können maximal 40 Punkte erreicht werden; zum Bestehen dieser Prüfung sind mindestens 18 Punkte notwendig.

b) Le travail de diplôme donne droit à 20 points au maximum. Il est considéré comme réussi s'il a été remis dans les délais et a obtenu 13 points au minimum.

³Un total d'au moins 33 points sur les 60 points octroyables est exigé pour réussir la première partie des études.

Art. 12. Epreuve de la deuxième partie des études

¹L'épreuve de la deuxième partie des études est composé de trois examens qui se déroulent au début de chaque module suivant, d'un papier thématique et d'une présentation.

²Les questions portent sur les contenus des cours, des exercices et des projets des modules examinés.

³L'épreuve de la deuxième partie des études est réussi si la moyenne arithmétique de toutes les notes des épreuves est au moins égale à 4; seule une note peut être insuffisante, mais elle ne doit toutefois pas être inférieure à 3.

Art. 13. Epreuve de la troisième partie des études

¹Le contenu de la troisième partie des études est examiné dans un examen qui se déroule après le cinquième module de cette partie des études.

²Les questions portent sur les contenus des cours, des exercices et des projets des modules examinés.

³L'examen de la troisième partie des études est réussi si la note obtenue est au moins égale à 4.

Art. 14. Travail de master

¹Le travail de master (Master Thesis) est l'étude personnelle et scientifique d'un problème du secteur des NPO, par laquelle l'auteur atteste son aptitude à se servir de la littérature scientifique et des instruments théoriques, méthodiques et pratiques.

b) Mit der Diplomarbeit können maximal 20 Punkte erzielt werden. Die Diplomarbeit gilt als angenommen, wenn sie fristgerecht eingereicht und mit mindestens 13 Punkten bewertet wurde.

³Für das Bestehen des ersten Studienteils sind mindestens 33 der 60 möglichen Punkte erforderlich.

Art. 12. Prüfung des zweiten Studienteils

¹Die Prüfung des zweiten Studienteils besteht aus drei Einzelprüfungen in Form einer Klausur, welche jeweils zu Beginn des folgenden Moduls stattfinden, einem Thesenpapier und einer Präsentation.

²Die Fragen beziehen sich auf die Lehrinhalte der Lehrgänge, Übungen und Projektarbeiten des jeweils geprüften Moduls.

³Die Prüfung des zweiten Studienteils ist bestanden, wenn das arithmetische Mittel aller Einzelnoten mindestens gleich 4 ist; höchstens eine Einzelnote darf ungenügend sein, sie darf aber nicht unter 3 liegen.

Art. 13. Prüfung des dritten Studienteils

¹Der Lehrinhalt des dritten Studienteils wird nach Beendigung des 5. Moduls dieses Studienteils in einem Examen geprüft.

²Die Fragen beziehen sich auf die Lehrinhalte der Lehrgänge, Übungen und Projektarbeiten der geprüften Module.

³Die Prüfung des dritten Studienteils ist bestanden, wenn die erreichte Note mindestens gleich 4 ist.

Art. 14. Masterarbeit

¹Die Masterarbeit (Master Thesis) ist eine eigenständige und wissenschaftliche Untersuchung eines Problems aus dem Nonprofit-Sektor, durch die die Verfasserin oder der Verfasser nachweist, dass sie bzw. er sich der wissenschaftlichen Literatur sowie des theoretischen, methodischen und praktischen Instrumentariums zu bedienen weiss.

² Le travail de master doit avoir pour objet un thème se rapportant aux disciplines traitées dans la deuxième ou la troisième partie des études.

³ Le travail de master est suivie méthodologiquement et quant à son contenu par au moins un-e expert-e du VMI, d'un-e professeur-e de la faculté des sciences économiques et sociales ou d'un-e professeur-e associé-e de la faculté et est évalué sous forme d'un rapport écrit.

⁴ Le plan d'études fixe les exigences quant au volume et à la présentation du travail

⁵ Les délais pour la remise du travail de master sont fixés dans le plan d'études.

⁶ Une prolongation de délai ne peut être accordée que pour des raisons valables. Le directeur ou la directrice des études décide si les raisons évoquées peuvent être acceptées.

⁷ La note du travail de master se déduit du rapport écrit du directeur du travail de master. Si le travail est suivi par plusieurs directeurs la note se déduit de la moyenne arithmétique des deux rapports écrits qui sera arrondie au quart de notes supérieur.

Art. 15. Echelle des notes de la deuxième et troisième partie des études

¹ L'échelle des notes est composée des notes entières, des demi-notes et des quarts de notes entre 1 et 6. La note 6 est la meilleure, la note 1 la moins bonne. Les notes de 6 à 4 correspondent à un résultat suffisant, les notes inférieures à 4 à un résultat insuffisant.

² Des notes ne sont attribuées que pour les épreuves de la deuxième et de la troisième partie des études ainsi que pour le travail de master (Master Thesis).

³ La note de l'Executive MBA est composée pour un quart de la moyenne des notes obtenues aux épreuves de la deuxième partie, pour trois huitièmes de la note du travail de master, et pour trois huitièmes de la note obtenue à l'examen de la troisième partie des études.

² Die Masterarbeit muss sich mit einem Thema aus einem Fachgebiet des zweiten oder dritten Studienteils beschäftigen.

³ Die Masterarbeit wird von mindestens einer Dozentin oder einem Dozenten des VMI, von einer Professorin oder einem Professor der Fakultät oder von einer Privatdozentin oder einem Privatdozenten der Fakultät fachlich und methodisch betreut und in Form eines schriftlichen Gutachtens bewertet.

⁴ Anforderungen an Umfang und äussere Form der Arbeit werden durch den Studienplan geregelt.

⁵ Die Fristen für das Einreichen der Masterarbeit werden im Studienplan festgelegt.

⁶ Eine Fristverlängerung kann nur bei Vorliegen triftiger Gründe gewährt werden. Über die Anerkennung der vorgebrachten Gründe entscheidet die Studienleiterin oder der Studienleiter.

⁷ Die Note der Masterarbeit ergibt sich aus dem Gutachten der Betreuerin oder des Betreuers. Wird die Arbeit von mehr als einer Gutachterin oder einem Gutachter betreut, ist die Note das auf die nächsthöhere viertel Note gerundete arithmetische Mittel der Noten aus den Gutachten.

Art. 15. Notenskala des zweiten und dritten Studienteils

¹ Die Notenskala umfasst alle ganzen, halben und viertel Noten von 1 bis 6. Die Note 6 ist die beste Note, die Note 1 die schlechteste. Die Noten von 6 bis und mit 4 bezeichnen ein genügendes Prüfungsergebnis, die Noten unter 4 ein ungenügendes Ergebnis.

² Benotet werden nur die Prüfungen des zweiten und des dritten Studienteils sowie die Masterarbeit (Master Thesis).

³ Die Gesamtnote des Executive MBA berechnet sich zu einem Viertel aus dem Notendurchschnitt in den Prüfungen des zweiten Studienteils, zu drei Achteln aus der Note der Masterarbeit und zu drei Achteln aus der Note der Klausur des dritten Studienteils.

- ⁴ Les distinctions suivantes sont attribuées:
- a) summa cum laude: pour une moyenne égale ou supérieure à 5,5;
 - b) magna cum laude: pour une moyenne entre 5,0 et 5,49;
 - c) cum laude: pour une moyenne entre 4,5 et 4,99;
 - d) legitime: pour une moyenne entre 4,0 et 4,49.

Art. 16. Répétition des épreuves et échec définitif

¹ Le candidat ou la candidate qui n'a pas obtenu le nombre de points suffisants à l'épreuve de la première partie des études peut se représenter une seule fois à cette épreuve, et uniquement à l'occasion du cycle d'études suivant.

² Le candidat ou la candidate qui a, dans les épreuves de la deuxième partie des études, obtenu une note inférieure à 3, plus de deux notes insuffisantes, ou une moyenne insuffisante (au sens de l'art. 12, al. 3), peut se représenter seulement une autre fois à ces épreuves, et uniquement à l'occasion de l'épreuve de rattrapage.

³ Le candidat ou la candidate qui, lors de l'examen de la troisième partie des études, n'a pas obtenu une note suffisante, peut se représenter seulement une autre fois à l'examen, et uniquement à l'occasion de l'examen de rattrapage.

⁴ Le candidat ou la candidate qui a épuisé les possibilités de se représenter aux épreuves, perd définitivement le droit d'obtenir l'Executive MBA in NPO-Management.

Art. 17. Répétition du travail de diplôme et échec définitif

¹ Le candidat ou la candidate qui n'a pas obtenu le nombre de points suffisants pour un travail de diplôme remis dans les délais, peut le retravailler. Au cas où la version retravaillée du travail de diplôme est refusée une nouvelle fois, le candidat ou la candidate est réputé-e avoir échoué définitivement et perd le droit de commencer la deuxième partie des études.

- ⁴ Es werden folgende Prädikate verliehen:
- a) summa cum laude: bei einer Gesamtnote von 5,5 oder mehr;
 - b) magna cum laude: bei einer Gesamtnote von 5,0 bis 5,49;
 - c) cum laude: bei einer Gesamtnote von 4,5 bis 4,99;
 - d) legitime: bei einer Gesamtnote von 4,0 bis 4,49.

Art.16. Wiederholung von Prüfungen und endgültiger Misserfolg

¹ Wer in der Prüfung des ersten Studienteils die nötige Punktezahl nicht erreicht hat, kann diese Prüfung nur einmal und nur in der Prüfungssession des nachfolgenden Studienganges wiederholen.

² Wer im Rahmen der Prüfungen des zweiten Studienteils eine Note unter drei, mehr als zwei ungenügende Noten oder keine genügende Durchschnittsnote (im Sinne von Artikel 12, Absatz 3) erzielt, kann die ungenügenden Prüfungen nur einmal und zwar nur anlässlich der dazu angebotenen Nachprüfungen wiederholen.

³ Wer in der Klausur des dritten Studienteils keine genügende Note erreicht hat, kann diese Prüfung nur einmal und zwar nur anlässlich der dazu angebotenen Wiederholungsprüfung nachholen.

⁴ Wer die Wiederholungsmöglichkeiten von Prüfungen ausgeschöpft hat, verliert endgültig das Recht zum Erwerb des Executive MBA in NPO-Management.

Art. 17. Wiederholung der Diplomarbeit und endgültiger Misserfolg

¹ Wer für eine fristgerecht eingereichte Diplomarbeit die nötige Anzahl von Punkten nicht erreicht hat, kann die Diplomarbeit einmal überarbeiten. Wird die überarbeitete Version der Diplomarbeit erneut abgelehnt, so gilt die Kandidatin oder der Kandidat als endgültig durchgefallen und verliert das Recht zum Beginn des Studienteils 2.

² Si le travail de diplôme n'est pas remis dans les délais sans raisons valables, le candidat ou la candidate est réputé-e avoir échoué définitivement et perd le droit de commencer la deuxième partie des études.

Art. 18. Répétition du travail de master et échec définitif

¹ Le candidat ou la candidate qui a obtenu une note inférieure à 4 pour un travail de master remis dans les délais, peut le retravailler une fois. Au cas où la version retravaillée du travail de master est refusée une nouvelle fois, le candidat ou la candidate est réputé-e avoir échoué définitivement et perd le droit d'obtenir l'Executive MBA in NPO-Management.

² Si le travail de master n'est pas remis dans les délais sans raisons valables le candidat ou la candidate est réputé-e avoir échoué définitivement et perd le droit d'obtenir l'Executive MBA in NPO-Management.

Art. 19. Attribution de l'Executive MBA in NPO-Management

¹ L'Executive MBA in NPO-Management de la Faculté des sciences économiques et sociales est attribué aux candidat-e-s ayant remplis toutes les conditions exigées par l'article 8.

² Le diplôme est signé par le recteur ou la rectrice et la doyenne ou le doyen de la faculté.

³ Le diplôme est en principe délivré en langue allemande et sur demande en langue anglaise ou française.

CHAPITRE 4: ORGANISATION DES EPREUVES

Art. 20. Organes

¹ Les organes préposés aux examens sont:
a) le directeur ou la directrice des études;
b) la commission d'épreuve;
c) les examinateurs ou les examinatrices.

² Wird die Frist für die Einreichung der Diplomarbeit ohne triftigen Grund nicht eingehalten, so gilt die Kandidatin oder der Kandidat als endgültig durchgefallen und verliert das Recht zum Beginn des Studienteils 2.

Art. 18. Wiederholung der Masterarbeit und endgültiger Misserfolg

¹ Wer für eine fristgerecht eingereichte Masterarbeit eine Note unter 4 erhalten hat, kann die Masterarbeit einmal überarbeiten. Wird die überarbeitete Version der Masterarbeit erneut mit einer Note unter vier bewertet, so gilt die Kandidatin oder der Kandidat als endgültig durchgefallen und verliert das Recht zum Erwerb des Executive MBA in NPO-Management.

² Wird die Frist für die Einreichung der Masterarbeit ohne triftigen Grund nicht eingehalten, so gilt die Kandidatin oder der Kandidat als endgültig durchgefallen und verliert das Recht zum Erwerb des Executive MBA in NPO-Management.

Art. 19. Verleihung des Executive MBA in NPO-Management

¹ Den Kandidatinnen und Kandidaten, die alle Anforderungen gemäss Art. 8 erfüllen, wird der Executive MBA in NPO-Management der Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Fakultät verliehen.

² Die Diplomurkunde wird von der Rektorin oder dem Rektor und der Dekanin oder dem Dekan der Fakultät unterzeichnet.

³ Die Diplomurkunde wird grundsätzlich in deutscher Sprache sowie auf Wunsch in englischer oder französischer Sprache ausgestellt.

KAPITEL 4: ORGANISATION DER PRÜFUNGEN

Art. 20. Organe

¹ Die Prüfungsorgane sind
a) die Studienleiterin oder der Studienleiter;
b) die Prüfungskommission;
c) die Prüfenden.

²Le directeur ou la directrice des études supervise l'organisation des épreuves, préside la séance de la commission d'épreuves et prend les décisions dont elle est responsable, conformément au présent règlement.

³Pour chaque épreuve, une commission est formée, composée du directeur ou de la directrice des études et de deux enseignant-e-s au moins, en charge des branches examinées. A la fin de chaque épreuve, les commissions vérifient et officialisent les résultats.

⁴Les examinateurs ou examinatrices sont les professeur-e-s de branche ou, en cas d'empêchement, le directeur ou la directrice d'études.

⁵Les épreuves sont mises sur pied et conduites par le VMI.

Art. 21. Récusation

¹Lorsqu'un examinateur ou une examinatrice est parent en ligne directe ou par alliance avec le candidat ou la candidate ou est lié-e avec lui ou avec elle par mariage, fiançailles ou adoption, il doit se récuser. Cela s'applique à tous les degrés de parenté directe et jusqu'au troisième degré de la ligne indirecte.

²Lorsque des raisons valables mettent en question l'impartialité d'une personne chargée d'attribuer des notes pour un examen, pour une épreuve ou pour un travail écrit, le directeur ou la directrice des études décide si celle-ci peut exercer sa fonction.

³Si un examinateur ou une examinatrice ou un expert ou une experte se récuse ou ne peut assumer sa fonction, le directeur ou la directrice des études désigne un ou une remplaçant-e. Si le directeur ou la directrice des études se récuse, la doyenne ou le doyen de la faculté assure son remplacement.

²Die Studienleiterin oder der Studienleiter überwacht die Organisation der Prüfungen, steht der Sitzung der Prüfungskommission vor und entscheidet in Angelegenheiten, für die sie gemäss diesem Reglement zuständig ist.

³Für jede Prüfung wird eine Prüfungskommission bestimmt, die aus der Studienleiterin oder dem Studienleiter und mindestens zwei Dozentinnen oder Dozenten besteht, die Fächer der jeweils geprüften Module unterrichten. Am Schluss jeder Prüfung verifizieren die Prüfungskommissionen die Resultate und bestätigen diese offiziell.

⁴Prüferin oder Prüfer sind die Dozentinnen oder Dozenten der jeweiligen Fächer oder im Verhinderungsfall die Studienleiterin oder der Studienleiter.

⁵Die Prüfungen werden vom VMI organisiert und durchgeführt.

Art. 21. Ausstand

¹Ist eine Prüferin oder ein Prüfer mit der Kandidatin oder dem Kandidaten verlobt, verheiratet, durch Adoption verbunden, verwandt oder verschwägert, so muss sie oder er in Ausstand treten. Dies gilt für alle Verwandtschaftsstufen der direkten Linie und bis einschliesslich des dritten Grades der indirekten Linie.

²Stellen schwerwiegende Gründe die Unbefangenheit einer mit der Bewertung oder Benotung eines Examens, einer Prüfung oder einer schriftlichen Arbeit beauftragten Person in Frage, so entscheidet die Studienleiterin oder der Studienleiter, ob die betreffende Person ihre Funktion ausüben darf.

³Tritt eine Prüferin oder ein Prüfer bzw. ein Experte oder eine Betreuerin in Ausstand oder kann ihre oder seine Funktion nicht ausüben, so bestimmt die Studienleiterin oder der Studienleiter die Stellvertretung. Tritt die Studienleiterin oder der Studienleiter in Ausstand, so übernimmt die Dekanin oder der Dekan der Fakultät die Stellvertretung.

Art. 22. Forme et durée des épreuves

¹ Les candidats et les candidates sont soumis-es à un examen écrit.

² Chaque épreuve de la deuxième partie des études dure 2 heures.

³ L'examen de la troisième partie des études dure 3 heures.

⁴ Les candidats et les candidates qui satisfont aux conditions d'admission au sens de l'art. 3 al. 2 sont automatiquement inscrit-e-s aux épreuves.

Art. 23. Langue

¹ La langue d'épreuve est en principe la langue utilisée dans les cours correspondants (allemand, français, anglais).

² Les réponses aux questions d'examens peuvent être formulées en français, allemand et anglais.

³ L'emploi d'une autre langue que les trois langues mentionnées est soumis à l'assentiment du directeur ou de la directrice des études; une demande correspondante doit lui être remise par écrit un mois au moins avant l'épreuve ou l'examen.

Art. 24. Absence

¹ Le candidat ou la candidate qui ne se présente pas à l'épreuve est réputé-e avoir échoué s'il s'agit de la première partie ou obtient la note 1 s'il s'agit de la deuxième ou troisième parties d'études.

² Cette règle n'est pas applicable lorsque le candidat ou la candidate est empêché(e) de se présenter pour une raison valable et s'il ou elle en avise aussitôt par écrit le directeur ou la directrice d'études, en justifiant son absence. Les circonstances professionnelles ne sont pas considérées comme raison valable.

³ Le cas de maladie doit être prouvé au moyen d'un certificat médical.

⁴ Pour autant que le directeur ou la directrice des études reconnaisse le bien-fondé de l'excuse fournie, le candidat ou la candidate peut se représenter à l'épreuve ou l'examen selon l'art. 7 al. 5.

Art. 22. Form und Dauer der Prüfungen

¹ Die Kandidatinnen und Kandidaten werden schriftlich geprüft.

² Jede Klausur des zweiten Studienteils dauert 2 Stunden.

³ Die Klausur des dritten Studienteils dauert 3 Stunden.

⁴ Die Kandidatinnen und Kandidaten, die die Zulassungsbedingungen im Sinne von Artikel 3 Absatz 2 erfüllen, werden automatisch für die Prüfungen eingeschrieben.

Art. 23. Sprache

¹ Prüfungssprache ist grundsätzlich die jeweilige Unterrichtssprache (deutsch, französisch, englisch).

² Die Klausurfragen können in deutscher, französischer oder englischer Sprache beantwortet werden.

³ Über die Verwendung einer anderen Sprache als der drei erwähnten entscheidet die Studienleiterin oder der Studienleiter; ein entsprechender Antrag muss spätestens einen Monat vor der Prüfung in schriftlicher Form vorliegen.

Art. 24. Nichterscheinen

¹ Wer zu einer Prüfung nicht erscheint, dessen Prüfung gilt als nicht bestanden (erster Studienteil) bzw. er erhält die Note 1 (zweiter und dritter Studienteil).

² Diese Regelung findet keine Anwendung, wenn die Kandidatin oder der Kandidat wegen eines triftigen Grundes nicht erscheint und sie oder er unverzüglich und schriftlich die Studienleiterin oder den Studienleiter über die Gründe der Abwesenheit informiert. Berufliche Umstände gelten nicht als triftige Gründe.

³ Der Krankheitsfall ist durch ein Arztzeugnis zu belegen.

⁴ Sofern die eingereichte Entschuldigung von der Studienleiterin oder dem Studienleiter anerkannt wird, kann die Prüfung gemäss Art. 7 Abs. 5 nachgeholt werden.

⁵ Les mêmes conditions s'appliquent pour les travaux de diplôme et de master qui n'ont pas été remis dans les délais.

Art. 25. Moyens non autorisés

¹ Si un candidat ou une candidate est soupçonné-e d'utiliser des moyens non autorisés ou d'avoir tout autre comportement non autorisé, l'examineur ou l'examinatrice ou les personnes désignées pour la surveillance des examens font un rapport écrit au directeur ou à la directrice des études.

² La commission d'épreuve, en accord avec l'examineur ou l'examinatrice concerné-e, décide si ces soupçons sont fondés. Si c'est le cas, le candidat ou la candidate est réputé-e avoir échoué à l'épreuve concernée s'il s'agit de la première partie ou obtient la note 1 s'il s'agit de la deuxième ou troisième partie).

Art. 26. Commission d'épreuve et résultats

¹ Les examinateurs ou examinatrices communiquent par écrit les résultats des candidats et candidates examiné-e-s à la directrice ou au directeur des études.

² Le directeur ou la directrice des études communique les résultats obtenus, par écrit, à chaque candidat-e.

³ Chaque candidat et chaque candidate peut consulter ses documents d'épreuve au VMI dans un délai de 30 jours après la communication écrite des résultats.

⁴ Le candidat ou la candidate qui n'a pas réussi une épreuve, le travail de diplôme ou le travail de master a droit à une explication orale par l'examineur ou l'examinatrice.

⁵ Lorsque le candidat ou la candidate a définitivement échoué aux examens en vertu des articles 16, 17 ou 18, la commission d'épreuve le confirme officiellement. Le directeur ou la directrice des études le communique, par écrit, au candidat ou à la candidate.

⁵ Die gleichen Regelungen gelten für nicht fristgerecht eingereichte Diplom- und Masterarbeiten.

Art. 25. Unerlaubte Hilfsmittel

¹ Bei Verdacht auf Gebrauch unerlaubter Hilfsmittel oder auf anderes unerlaubtes Verhalten in einer Prüfung erstatten die Prüferin oder der Prüfer bzw. die für die Prüfungsaufsicht bestimmten Personen einen schriftlichen Bericht an die Studienleiterin oder den Studienleiter.

² Die Prüfungskommission entscheidet im Einvernehmen mit dem zuständigen Prüfenden, ob der Verdacht als erwiesen zu gelten hat. Ist dies der Fall, so gilt die betreffende Prüfung als nicht bestanden (erster Studienteil) bzw. wird mit der Note 1 bewertet (zweiter und dritter Studienteil).

Art. 26. Prüfungskommission und Resultate

¹ Die Prüfenden übermitteln die Noten der Kandidatinnen und Kandidaten in schriftlicher Form an die Studienleiterin oder den Studienleiter.

² Die Studienleiterin oder der Studienleiter teilt allen Kandidatinnen und Kandidaten die Resultate schriftlich mit.

³ Jede Kandidatin und jeder Kandidat kann innerhalb einer Frist von 30 Tagen nach schriftlicher Mitteilung der Resultate im VMI in seine Prüfungsunterlagen Einsicht nehmen.

⁴ Wer eine Prüfung, die Diplomarbeit oder die Masterarbeit nicht bestanden hat, hat Anrecht auf eine mündliche Begründung der Prüferin oder des Prüfers.

⁵ Hat eine Kandidatin oder ein Kandidat gemäss Artikel 16, Artikel 17 oder Artikel 18 endgültig nicht bestanden, so bestätigt dies die Prüfungskommission offiziell. Die Studienleiterin oder der Studienleiter teilt dies der Kandidatin oder dem Kandidaten schriftlich mit.

CHAPITRE 5: VOIES DE DROIT

Art. 27. Recours

¹Un recours peut être déposé par le candidat ou la candidate dans un délai de trente jours par écrit au Conseil de l'Institut dès la communication de la décision prise par les organes d'épreuve.

²A moins de circonstances spéciales, dont le recourant ou la recourante doit être avisé, le Conseil de l'Institut prend une décision dans un délai de 30 jours.

³Une décision du Conseil de l'Institut peut faire objet d'un recours adressé à la Commission de recours de l'Université dans un délai de trente jours dès la communication de la décision.

CHAPITRE 6: DISPOSITIONS FINALES

Art. 28. Abrogation

Dès l'entrée en vigueur du présent règlement, le règlement du 5 juillet 2005 sur l'octroi de l'Executive Master of Business Administration in Nonprofit-Organisation-Management est abrogé.

Art. 29. Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur dès sa ratification par le Rectorat de l'Université de Fribourg.

Ratifié par le Rectorat de l'Université de Fribourg le ...

KAPITEL 5: RECHTSMITTEL

Art. 27. Beschwerde

¹Gegen Entscheide von Prüfungsorganen kann innerhalb einer Frist von 30 Tagen nach deren Bekanntgabe schriftlich beim Institutsrat Beschwerde eingelegt werden.

²Vorbehaltlich ausserordentlicher Umstände, von denen die Beschwerdeführerin oder der Beschwerdeführer in Kenntnis gesetzt werden muss, entscheidet der Institutsrat innerhalb einer Frist von 30 Tagen über die Beschwerde.

³Ein Entscheid des Institutsrates kann innerhalb von 30 Tagen nach Bekanntgabe des Beschlusses mit einem Rekurs bei der Rekurskommission der Universität angefochten werden.

KAPITEL 6: SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 28. Ausserkraftsetzung

Durch die Inkraftsetzung des vorliegenden Reglements wird das Reglement vom 5. Juli 2005 zum Erwerb des Executive Master of Business Administration in Nonprofit-Organisation-Management aufgehoben.

Art. 29. Inkrafttreten

Das vorliegende Reglement tritt mit seiner Genehmigung durch das Rektorat der Universität Freiburg in Kraft.

Genehmigt durch das Rektorat der Universität Freiburg am ...